

Don Quijote en el jazz italiano

HANS CHRISTIAN HAGEDORN
Universidad de Castilla-La Mancha

Resumen

La recepción de la obra maestra de Cervantes en la música italiana es un tema al que se han dedicado numerosos trabajos de investigación. Sin embargo, los estudios existentes se han centrado sobre todo en la ópera; escasa atención se ha prestado hasta ahora a otros géneros musicales. En este artículo nos ocupamos de las huellas que la novela cervantina ha dejado en el jazz italiano, concretamente en las últimas dos décadas, puesto que en Italia casi todos los ejemplos pertenecen al siglo XXI. El objetivo de nuestro estudio consiste en documentar, analizar y comparar varios ejemplos representativos de composiciones del jazz italiano que están inspiradas en esta obra cumbre de la literatura del Siglo de Oro español.

Palabras clave: Don Quijote, música, jazz italiano, recepción

Abstract

The reception of Cervantes' masterpiece in Italian music has been explored in a great number of works of research. However, articles on this subject matter have focused mainly on opera; other musical genres have, so far, received little attention. The present paper deals with the traces that the Cervantine novel has left in Italian jazz, in particular in the past two decades, since almost all examples of these jazz musicalizations of *Don Quixote* within Italy are found in the 21st century. The goal of our study is to document, analyse and compare several representative examples of Italian jazz compositions inspired by this masterwork of the Golden Age of Spanish literature.

Key words: Don Quixote, music, Italian jazz, reception, influence



1. INTRODUCCIÓN

La intensa recepción del *Quijote* en la música italiana es un tema que ha sido y sigue siendo objeto de estudio por parte de un elevado número de cervantistas, musicólogos, hispanistas e italianistas de diversos países cuya labor investigadora ha quedado plasmada en una amplia bibliografía que cubre una gran variedad de enfoques, aspectos, épocas, obras y compositores¹. En este sentido, el estado de la cuestión respecto al ámbito de la música italiana es similar — en amplitud, profundidad, detalle y, sobre todo, calidad — al que se puede observar en relación con la recepción de la obra maestra de Cervantes en la música en general, a nivel

¹ En el marco del presente estudio solo podemos dar algunos ejemplos de la gran riqueza de estudios sobre esta materia que se han publicado a lo largo de las últimas décadas. En relación con la recepción del *Quijote* en Italia en general, véanse los trabajos de Pini Moro y Moro (1992), Ruffinatto (2006), De Nicolò (2007), Enciso Alonso-Muñumero y Ruffinatto (2010), Ruta (2013), Quinziano (2014), Di Carlo (2017) y Prati (2019), entre otros. Acerca de la recepción de la novela cervantina en la música italiana destacan, por ejemplo, los estudios de Esquivál-Heinemann (2007) y Presas (2009, 2010, 2018). Para más referencias bibliográficas en relación con la recepción del *Quijote* en la música italiana, véase también la nota 2 del presente estudio.

mundial². Sin embargo, como ha señalado Begoña Lolo (2010: 13-14), en el ámbito musicológico, la inmensa mayoría de los trabajos de investigación realizados hasta principios del siglo XXI sobre la relación entre la novela cervantina y la música se ha caracterizado por los enfoques históricos, centrándose casi exclusivamente en la música clásica y la ópera. Por el contrario, relativamente poca atención se ha prestado, hasta ahora, a las huellas del *Quijote* en los diferentes géneros de la música popular de los siglos XX y XXI, es decir, la música pop, el rock, el folk y el jazz³. Esta afirmación tiene validez también en el caso de Italia: a pesar de la existencia de un gran número de obras musicales inspiradas en el *Quijote* que encontramos en estos géneros de la música popular italiana – pop, rock, folk, jazz – de los siglos XX y XXI, no existen apenas estudios que aborden o reflejen esta circunstancia.

En el presente artículo nos ocupamos, concretamente, de la presencia de la obra de Cervantes en el jazz italiano, puesto que en este género musical destacan, en el caso de Italia, algunas composiciones particularmente complejas e interesantes cuyo análisis comparativo puede ayudarnos a comprender mejor la formidable proyección que el *Quijote* ha tenido y sigue teniendo en la cultura italiana en general. El objetivo de nuestro trabajo no consiste en ofrecer un inventario completo de todas las obras jazzísticas italianas en las que se hace alusión a la historia del Ingenioso Hidalgo, sino en presentar algunos ejemplos representativos de los ecos que las aventuras de Don Quijote han tenido en el jazz del país transalpino, sobre todo en el siglo XXI. Con ello, pretendemos realizar una pequeña contribución a los estudios sobre las relaciones entre la novela cervantina y la música, y sobre la recepción del *Quijote* en Italia en general, y en la música italiana en particular. Como punto de partida, dedicaremos unos breves resúmenes a la acogida que el *Quijote* ha tenido en la música italiana en general – desde la ópera hasta los diferentes géneros de la música popular de los siglos XX y XXI, concretamente la música pop, el rock y el folk – y a la recepción que la obra maestra de Cervantes ha tenido en el jazz internacional. Después, presentaremos –sin pretensión de exhaustividad– los ejemplos más destacados de las composiciones inspiradas en el *Quijote* que se encuentran en el jazz italiano. Al final de nuestro artículo se incluye un listado de ejemplos con los datos más relevantes de las composiciones y obras tratadas.

2. DON QUIJOTE EN LA MÚSICA ITALIANA

La novela cervantina ha tenido, desde el siglo XVII hasta la actualidad, una recepción muy intensa en el ámbito de la música, en todos los países y en todos los géneros y estilos. En la música clásica y la ópera podríamos citar obras de compositores como, por ejemplo, Henry Purcell (*The Comical History of Don Quixote*, 1695), Georg Philipp Telemann (por ejemplo, *Bourlesque de Quixotte*, 1720-1730; o *Don Quixotte, der Löwenritter*, 1761), Felix Mendelssohn Bartoldy (*Die Hochzeit des Camacho*, 1827), Richard Strauss (*Don Quixote*, 1897) o Manuel de Falla (*El retablo de Maese Pedro*, 1923), por citar tan solo unos pocos ejemplos especialmente

² En muchos de los trabajos sobre la recepción del *Quijote* en la música en general encontramos datos sobre el caso de la música italiana. Véanse, por ejemplo, el apartado sobre Italia en el catálogo elaborado por Sanz Manzano y Rubio Tovar (2011: 8371-8374) para la *Gran Enciclopedia Cervantina*, o los estudios de Espinós (1947), Querol Gavalda (1948/2005), Flynn (1984), Esquivel-Heinemann (1993), Denimal (2004), López Navia (2005), Martínez del Fresno (2005), Lolo (2006), Adam-Schmidmeier (2007), Álvarez Calero (2017), así como el volumen colectivo *El "Quijote" y la música* (2005), y los trabajos dedicados a compositores y obras italianos, en los volúmenes editados por Lolo (2007, 2010, 2018). También en algunos de los trabajos sobre la recepción de la novela cervantina en la literatura, las artes y la cultura en general se ofrece información interesante sobre la música italiana; véase, por ejemplo, Padilla Alonso *et al.* (2016).

³ En cuanto a la recepción del *Quijote* en la música pop, rock y folk en general destacan, por ejemplo, los trabajos de Hess (2007, 2011), Labrador López de Azcona (2010), López Navia (2010, 2011, 2016, 2018), Pujante Cascales (2010) y Giorgini (2015). En relación con las huellas de la novela cervantina en el jazz en general, véanse los trabajos de Hagedorn (2016a, 2016b, 2018, 2019a, 2019b).

conocidos. Y también en la música popular moderna hay un elevado número de composiciones de artistas o grupos de gran proyección internacional como, por ejemplo, Gordon Lightfoot (*Don Quixote*, 1972), Julio Iglesias (*Quijote*, 1982), Nik Kershaw (*Don Quixote*, 1984), Mågo de Oz (*La leyenda de la Mancha*, 1998)⁴, Red Hot Chili Peppers (*Quixoticelixer*, 1999/2006) o Coldplay (*Don Quixote*, 2010), entre muchos otros (Hagedorn, 2016a: 549-553).

En el caso de Italia encontramos igualmente una gran variedad de composiciones inspiradas en el *Quijote*, sobre todo en la ópera y la opereta, así como en los diferentes géneros de la música popular moderna. En la ópera, la opereta, el ballet y la música clásica moderna destacan, entre muchas otras obras, títulos como los siguientes: la ópera *Don Chisciotte in Sierra Morena* (1719) de Francesco Bartolomeo Conti; la ópera *Don Chisciotte en corte della duchessa* (1727) de Antonio Caldara; el *intermezzo* operístico *Don Chisciotte in Venezia* (ca. 1752) de Giovanni Giay; la opereta *Il curioso de suo proprio danno* (1756) de Niccolò Piccini; la ópera *Don Chisciotto della Mancia* (1769) de Giovanni Paisiello; la opereta *Don Chisciotte alle nozze di Gamace* (1771) de Antonio Salieri; la ópera bufa *El Curioso Indiscreto* (1778) de Pasquale Anfossi; la ópera *Don Chisciotte della Mancia* (1805) de Pietro Generali; la ópera bufa *Les noces de Camache* (1825) de Saverio Mercadante; la ópera bufa *Don Chisciotto* (1830) de Alberto Mazzucato; la ópera *Il furioso all'isola di San Domingo* (1833) de Gaetano Donizetti; la ópera *Don Chisciotte della Mancia* (1859) de Carlo Rispo; el ballet *Ritratto di Don Chisciotte* (1945) de Goffredo Petrassi; la ópera *Don Chisciotte* (1951) de Vito Frazzi; la obra para soprano, coro y orquesta *Don Chisciotte* (1961) de Giacomo Manzoni; y el ballet *Don Chisciotte, ovvero storia del cavaliere della Fantasia* (2003) de Marco Schiavoni y Milena Zullo.

En la música italiana de los siglos XX y XXI resulta muy llamativo también el gran número de temas inspirados en el *Quijote* – en la novela, en el mito literario, en los personajes o en alguna de sus aventuras – que se encuentran en la música pop, el rock y el folk, por ejemplo: *Don Chisciotte* (1966) de I Balordi (sencillo: *Don Chisciotte – Vengono a portarci via ah! Aah!*); *Don Chisciotte* (1974) de Schola Cantorum (álbum: *Coromagia*); *Moderno Don Chisciotte* (1975) de Al Bano & Romina Power (álbum: *Dialogo*); *Don Chisciotte* (1975) de Piero Ciampi (álbum: *Dentro e fuori*); *Don Chisciotte* (1975) de Mario Medici (álbum: *Scampoli di Bologna*); *Don Chisciotte* (1977) de Gino Paoli (álbum: *Il mio mestiere*); *Dulcinea* (1977) de Maria Monti (álbum: *Muraglie*); *Don Chisciotte* (1979) de Spazio Unito (álbum: *Colori*); *Sancho Panza* (1988) de The Acid Flowers (álbum: *Lucifer's Friends*, se trata de un álbum recopilatorio con temas de varios grupos); *Don Chisciotte* (1989) de Gian Pieretti & Canadian Singers (álbum: *Don Chisciotte*); *Don Chisciotte* (1989) de Archensiel (álbum: *Piöva*); *Dulcinea* (1989) de Fred Bongusto (álbum: *Le donne più belle*); *Per amore mio (Ultimi giorni di Sancho P.)* (1991) de Roberto Vecchioni (álbum: *Per amore mio*); *Contro i mulini a vento* (1992) de Frammento 56 (álbum: *Frammento 56*); *Don Chisciotte* (1997) de Modena City Ramblers (álbum: *Terra è libertà*); *L'Ennesimo Don Chisciotte* (2001) de QIT – Quarta Isola del Tempo (álbum: *Fine della guerre decennali*); *Dulcinea* (2001) de La Rosa Tatuata (álbum: *Bandiera Genovese*); *Don Chisciotte* (2002) de Francesco Guccini (álbum: *Stagioni* (2000); *Mulini a vento* (2002) de Carmen Consoli (álbum: *L'Eccezione*)⁵; *La Insula de Barataria* (2007) de Lou Tapage (álbum: *Rève Eterne*); *Sancio* (2007) de Giancarlo Micciché y Trama Medea (álbum: *Sellammo male Ronzinante*); *Don Quixote Don Colombo* (2009) de Gatto Marte (álbum: *Colombo Tutto Tondo*); *Don Chisciotte* (2010) de Kabaré Voltaire (álbum: *Sottosopra*); *Un Don Chisciotte nel 2000* (2013) de Alessandro Canino (álbum: *Io*); y *Ronzinante* (2018) de Hyena Ridens (álbum: *La corsa*).

⁴ El grupo español de rock duro Mågo de Oz grabó al menos otras dos composiciones inspiradas en la novela de Cervantes: *Siempre (Adiós Dulcinea, Pt. 2)* (incluido en el álbum *Gaia III: Atlantia*, 2010), y *Adiós Dulcinea* (incluido en el álbum *Gaia: Epílogo*, 2010).

⁵ En el estribillo de esta canción aparecen los siguientes versos: “La mia rivoluzione sembra già / lotta contro mulini a vento” (véase el vídeo de la canción en YouTube).

Además, en el caso de la música popular italiana hay que hacer mención especial de algunos álbumes conceptuales inspirados en el *Quijote: Don Chisciotte!* (2014) de Andrea Montero⁶; *Don Kixote* (2014) del dúo italiano The Shipwreck Bag Show⁷; y *Don Chisciotte* (2019) del proyecto Tale Music⁸.

3. DON QUIJOTE EN EL JAZZ INTERNACIONAL

La obra maestra de Cervantes ha tenido siempre una extraordinaria presencia en el jazz internacional, y esta formidable recepción en el jazz se ha intensificado aun más en el siglo XXI⁹. Igual que en la música clásica, la ópera y los diferentes géneros de la música popular, también en el jazz existe una gran variedad de obras inspiradas en esta novela, en sus personajes (Hagedorn, 2016a, 2016b, 2018), o en alguno de sus episodios más conocidos, como el de los molinos de viento (Cervantes, 1998: I/cap. VIII). Las obras más destacadas del jazz internacional –incluimos aquí subgéneros como el jazz-rock o el *smooth jazz*, etc.– en las cuales se encuentra algún tipo de eco del *Quijote* son las siguientes: *Barataria* (1925) de Albert Brunies & His Halfway House Orchestra (sencillo/78 rpm: *Pussy Cat Rag – Barataria*); *Don Quijote* (1927) de Eleuterio Yribarren y su grupo Red Hot Panamerican Jazz (sencillo/78 rpm: *Don Quijote – Reina Mora*); *Sancho Panza* (1953) de Sonny Stitt y Johnny Richards (álbum [EP]: *Sonny Stitt Playing Arrangements from the Pen of Johnny Richards*); *Sancho* (1964) de Pucho Escalante y el Noneto Cubano de Jazz (álbum: *Jazz Cuba*); *Sketches for Don Quichotte* (1967) de Krzysztof Komeda (álbum: *Meine süsse europäische Heimat – Dichtung und Jazz aus Polen*)¹⁰; *Don Quijote de barba y gabán* (1972) del grupo argentino Alma y Vida (álbum: *Alma y Vida Vol. 2*); *Don Quixote* (1973) de Luiz Bonfá (álbum: *Jacaranda*); *Don Quixote's Masquerade* (1975) del grupo británico IF (álbum: *Tea Break Over – Back On Your 'Eads*); *Le rève de Don Quichotte* (1976) de Léon Francioli y Pierre Favre (álbum: *Le bruit court...*); *Barataria* (1978) de Stéphane Grappelli (álbum: *+Cordes*); *Reflections on Don Quixote* (1979) del grupo estadounidense Caldera (álbum: *Dreamer*); *Don Quixote* (1981) de Egberto Gismonti y Geraldo E. Carneiro (álbum: *Em Familia*); *Adieu Quichotte* (1984) de Hans-Joachim Roedelius (álbum: *Geschenk des Augenblicks – Gift of the Moment*); *Don Quixote* (1986, 1989) de Cesar Camargo Mariano y Milton Nascimento (álbumes: *Ponte das estrelas, Miltons*); *Rocinante* (1987) de Peter Moffitt (álbum: *Zoe's Song*); *Quixote* (1990) de Okay Temiz y Sylvain Kassap (álbum: *Istanbul' da Eylül*); *Don Quijote* (1995) de Leif Wennerström (álbum: *Don Quijote*); *Brother Quixote* (1996) de David Lanz (álbum: *Sacred Road*); *Don*

⁶ El álbum *Don Chisciotte!* de Andrea Montero contiene trece canciones inspiradas en el *Quijote: Dimmi, cosa inventi?, Vivo Fuori, Ronzinante (Il mio cavallo ha preso il volo), Dulcinea, Storia di Marcella, Il Duello, Il Risveglio, Don Chisciotte!, I Mostri, Il Canto del Mancego (Comunque Vivo), Acqua d'aprile, Lista dei desideri, Caro Sancio (crederci, ridere, vivere!)*.

⁷ The Shipwreck Bag Show es el nombre de un dúo formado por Roberto Bertacchini y Xabier Iriondo. Las once canciones incluidas en el álbum *Don Kixote* se titulan *L'Hidalgo forte; I pastori e gli eserciti nemici; L'incantesimo è rotto; Non c'è storia che non sia cattiva; Cavaliere degli specchi; Prima che faccia sera; Nè l'interesse, nè il rancore, nè la paura; Riparare i torti; I giganti dalle braccia rotanti; L'istinto, la follia, il sogno; y Dulcinea*.

⁸ El álbum *Don Chisciotte* del proyecto Tale Music contiene doce canciones inspiradas en la novela cervantina: *Un cavaliere, Né papa né re, Ronzinante si fermò, Libri dolenti, Tavole imbandite, Mamma quanto è stupido, Sala i maiali del re, Triste figura, Mambrino di un catino, Non colpevoli, Il mio destino, Micomicone*. Tale Music es un proyecto del guitarrista, cantante y compositor Giuseppe Fortunato. Otros álbumes del mismo autor: *I viaggi di Gulliver, Il Mago di Oz, Alice nel paese delle meraviglie, o I Musicanti di Brema*, entre muchos otros.

⁹ No podemos profundizar aquí en la definición del jazz; nos permitimos señalar tan solo que este género musical, que surge del encuentro entre la música afro-norteamericana y la tradición musical europea, se caracteriza, entre otros aspectos –y en sus diferentes vertientes, desde la música popular hasta la música culta o seria– por la presencia destacada de elementos como el *blues* y el *swing*, y por el énfasis en la improvisación y la experimentación (Berendt, 1994; Berendt y Huesmann, 2014: 843-851). En el presente trabajo empleamos el término *jazz* en el sentido más amplio, incluyendo todas las épocas, tradiciones, estilos y subgéneros.

¹⁰ Existe otra versión mucho más extensa (más de 11 minutos) de este tema, grabada igualmente en 1967; esta versión, titulada *Don Kichot*, está incluida en la reedición (en CD) del álbum *Meine süsse europäische Heimat* (2012, Anex – Polish Jazz Masters).

Quichotte et Sancho (1997) de Claude Nougaro (álbum: *L'Enfant phare*); *Don Quichotte* (1997) de Collectif Mu (álbum: *Don Quichotte*); *Quixotic* (2000) de Michel Wintsch (álbum: *Sharing the Thirst*); *Sanchopanza* (2002) y *Dulcinea* (2003) del grupo italiano Actis Band (en los álbumes *Don Quijote* y *Garibaldi*, respectivamente); *Quixotic* (2003) de Florian Trübsbach (álbum: *Mason & Dixon*); *Sancho* (2004) del grupo suizo Stimmhorn & Kold Electronics (álbum: *Igloo*); *The long ride of Sancho Panza* (2005) del dúo austríaco-alemán Los Glissandinos (álbum: *Stand Clear*); *Quixotism* (2005) de Larry Martus (álbum: *Transcendence*); *Dulcinea* (2007) del proyecto estadounidense Abstract Audio Systems (álbum: *Poems for Innogen*); *Don Quixote* (2007) de Tom Wright (álbum: *Destination*); *Quixotic* (2008) de The Stein Brothers Quintet (álbum: *Quixotic*); *Quixotic* (2009) de Ivo Neame (álbum: *Caught in the Light of Day*); *Rossinante* (2010) del Olivier Thémimes Trio (álbum: *Miniatures*); *Rosinante* (2012) del grupo finlandés Rakka (álbum: *Soutu*); *Dulcinea* (2012) de Jasper van't Hof (álbum: *Ceuvre*); *Don Quixote's Final Quest* (2014) de Peter White (álbum: *Smile*); *Knight Errant* (2014) del Paul Edis Sextet (álbum: *Mr Hipster*); *Quixotic* (2015) del grupo estadounidense Hypercolor (álbum: *Hypercolor*); *Sancho* (2015) de Franck Tortiller y François Corneloup (álbum: *Singing Fellows*) o *Quixote* (2018) de Christian Artmann (álbum: *Our story*), entre muchos otros. Entre las suites de jazz basadas en el *Quijote* podríamos destacar, por ejemplo, las siguientes: *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* (1969) de Kenny Wheeler; *A Song of Don Quixote* (1981) de Mitsuaki Kanno; *Don Quijote* (2004) de Roberto Nannetti; *Chivalrous Misdemeanors* (2005) de Ron Westray¹¹; y *Adventures of a Quixotic Character* (2014) de Tom Harrell (álbum: *Trip*).

4. LA PRESENCIA DE DON QUIJOTE EN EL JAZZ ITALIANO

En el jazz italiano, la primera composición jazzística inspirada en el *Quijote* es el tema *Don Chisciotte e Le Mucche* del grupo Vakki Plakulla; este tema está incluido en el álbum *...una barca*, del año 1998. Por tanto, se puede afirmar que la recepción de la novela cervantina en el jazz de Italia comienza muy tarde: como hemos visto en el apartado anterior, en el jazz de otros países encontramos un buen número de ejemplos en prácticamente todo el siglo XX¹². Vakki Plakulla es un trío de jazz contemporáneo, con influencias del *free jazz*, el jazz-rock, el jazz de vanguardia y la música pop; está formado por los siguientes músicos: Luigi Lullo Mosso (contrabajo, voz), Edoardo Marraffa (saxofón alto, saxofón tenor) y Mirko Sabatini (batería). *Don Chisciotte e Le Mucche* es una pieza breve (02:53 minutos) con voz pero sin letra¹³. Se trata de una pieza divertida, irónica o incluso estrambótica que, con su ritmo animado, su melodía ligeramente disonante y su énfasis en el *nonsense* refleja muy bien el estilo enérgico y humorístico de esta formación.

En el año 2002, el grupo Actis Band publicó el álbum *Don Quijote*, que incluye el tema instrumental *Sanchopanza*, dedicado al escudero del Ingenioso Hidalgo. Actis Band es un quinteto de jazz contemporáneo que combina diferentes influencias, desde el jazz de vanguardia y

¹¹ La suite *Chivalrous Misdemeanors* de Ron Westray permanece inédita. En su estreno, en los días 5-7 de mayo de 2005, en el Lincoln Center de Nueva York, fue interpretada por la Jazz at Lincoln Center Orchestra (bajo la dirección de Wynton Marsalis). La única grabación existente de esta obra (del concierto del 7 de mayo de 2005) nunca fue publicada. La New York Public Library for the Performing Arts (Lincoln Center, Rodgers and Hammerstein Archives of Recorded Sound) conserva una copia de esta grabación (Research Collections, Recorded Sound, signatura: LDC 44249 [CD]); esta es, a nivel mundial, la única copia conservada en una biblioteca o un archivo público (Hagedorn, 2016b: 168-175).

¹² En 1978, el violinista franco-italiano Stéphane Grappelli grabó otro tema inspirado en la obra maestra de Cervantes, titulado *Barataria*; este tema, compuesto por Christian Chevallier, está incluido en el álbum *+Cordes*. Stéphane Grappelli era hijo de padre italiano y madre francesa, y tenía ambas nacionalidades, sin embargo, al haber nacido en París, y como desarrolló gran parte de su carrera en Francia, es considerado generalmente como músico francés. Por esta razón, no lo hemos incluido como músico italiano en el presente estudio.

¹³ No se trata de lo que en el jazz se conoce como *scat*, es decir, improvisación vocal, puesto que en este tema de Vakki Plakulla las melodías interpretadas por el cantante son compuestas, no improvisadas.

el *free jazz* hasta el rock, el jazz-rock, el funk y el *world jazz*, con algunos elementos del ska y del folk mediterráneo. La banda está formada por Carlo Actis Dato (saxofón, clarinete), Federico Marchesano (contrabajo, bajo eléctrico), Massimo Rossi (saxofón), Dario Bruna (batería) y Antonio Fontana (guitarra, voz). *Sanchopanza*, un tema compuesto por el fundador del grupo, el saxofonista Carlo Actis Dato, es una pieza muy animada, agradable y alegre, con una duración de 04:51 minutos. En la introducción aparece una voz de fondo que repite una y otra vez la palabra *bello*, y en la parte final se escuchan las risas de los músicos; por lo demás, se trata de un tema instrumental con un ritmo ligero y una melodía sencilla, y en el que destacan los solos del contrabajo y el saxofón. En su conjunto, se trata de una pieza muy dinámica y festiva que, como refleja la caricaturesca ortografía del título, transmite sobre todo una visión amena y burlesca del jovial escudero del Caballero de la Triste Figura.

También en el año 2002, la formación Cal Trio – integrada por Antonio Borghini (contrabajo), Cristian Calcagnile (batería, percusión) y Domenico Caliri (guitarra eléctrica) – publica el álbum *Casa 3*, que incluye el tema *Quixote*, una breve pieza instrumental que tiene una duración de 02:02 minutos. Se trata de una composición de Domenico Caliri, una miniatura romántica, melancólica y sutilmente onírica para guitarra sola.

En el año 2003, Actis Band volvió a grabar una pieza inspirada en un personaje de la novela cervantina; este tema, titulado *Dulcinea*, está incluido en el álbum *Garibaldi*. Igual que *Sanchopanza*, *Dulcinea* es un tema instrumental compuesto por Carlo Actis Dato¹⁴. Se trata de una pieza de una duración intermedia (07:46 minutos), con una estructura en tres partes: la primera parte (00:00-03:50) podría ser descrita como una apacible y romántica fantasía; la segunda parte (03:50-04:49) es un solo de batería; y la tercera parte (04:49-07:46) es un tema caracterizado por un ritmo muy animado, y con influencias del folk, el ska y la música de los Balcanes. Esta tercera parte crea un ambiente festivo y de desenfreno, aunque al mismo tiempo tiene también cierto aire sombrío, de confusión y locura. La estructura de la pieza es claramente irónica: la tercera parte de *Dulcinea* pone de relieve que el carácter romántico de la primera parte no debe ser tomado demasiado en serio; la excentricidad y la locura de la tercera parte hacen pensar que el romanticismo de la primera puede haber sido un mero espejismo.

Un año más tarde, en 2004, el guitarrista Roberto Nannetti grabó con su cuarteto una suite de jazz titulada *Don Quijote*. El Roberto Nannetti Quartet se puede describir como un grupo de jazz contemporáneo; estaba formado por Roberto Nannetti (guitarra), Giulio Visibelli (saxofón soprano, flauta), Paolino dalla Porta (contrabajo) y Francesco Petreni (batería, percusión). Los títulos de los diez temas de este álbum son: *Overture DQ*; *Alluci in azione*; *Dulcinea*; *Tango, tetigi, tanctum, tangere (tango degli amori perduti)*; *Ronzinante*; *Argomenti*; *Quando un angelo scende sulla terra*; *Ely's eyes*; *Mr. DQ*; y *L'avvento del mulino*. Roberto Nannetti es el compositor de los nueve primeros temas, todos instrumentales. La última pieza, *L'avvento del mulino*, es obra del batería Francesco Petreni, y es la única de este disco que no es instrumental¹⁵. La suite en su conjunto tiene una duración total de 56:17 minutos; es una de varias suites inspiradas en el *Quijote* que encontramos en el jazz moderno, un grupo de obras entre las cuales destacan, por ejemplo, las anteriormente citadas de Kenny Wheeler (*Windmill Tilter: The Story of Don Quixote*, 1969), Mitsuaki Kanno (*A Song of Don Quixote*, 1981), Ron Westray (*Chivalrous Misdemeanors*, 2005) o Tom Harrell (*Adventures of a Quixotic Character*, 2014). Por

¹⁴ Una versión en directo del tema *Dulcinea* del grupo Actis Band fue incluida en el álbum "*On Tour*" – Live 2004 (2005). En su reseña del disco *Garibaldi*, el crítico François Couture describió la música de Carlo Actis Dato y su grupo como una combinación de *jazz-funk* y jazz italiano de vanguardia: "jazz funk as seen through the lenses of Italian avant-garde jazz. [...] Actis Dato's tunes have catchy harmolodic themes, pockets of improvisation to blow some steam, and complex polyrhythms. But most of all it grooves" (Couture, 2003). Acerca del álbum *Garibaldi*, véase también la reseña de Glenn Astarita (2003).

¹⁵ En *L'avvento del mulino* se recita un breve texto satírico, con el único acompañamiento de los sonidos de algunos instrumentos de percusión y las voces de los miembros del grupo.

señalar algunos temas especialmente interesantes de la suite de Roberto Nannetti, se podría mencionar, por ejemplo: *Dulcinea*, una balada agradable, romántica y ligeramente melancólica (Hagedorn, 2016b: 168), con una duración de 04:30 minutos; *Ronzinante*, una pieza muy animada con una duración de 05:44 minutos, y con un estilo más experimental que otros temas de esta suite; o *Mr. DQ*, un blues tradicional que tiene una duración de 07:40 minutos. Cabe destacar que la suite *Don Quijote* de Roberto Nannetti no pretende ser una musicalización ni una ilustración de toda la novela, sino que se limita a ofrecer algunas interpretaciones jazzísticas de determinados personajes, momentos o aspectos de la obra. Por otra parte, es notable el esfuerzo de Nannetti por expresar o ilustrar por medios musicales, al menos en algunos temas de la suite, ciertos elementos del mito literario: por ejemplo, en *Ronzinante*, el ritmo abigarrado, los cambios rítmicos, la improvisación, la extravagancia o el aparente desorden en lo relativo a la armonía y la melodía, sirven para evocar el aspecto y el movimiento de la célebre cabalgadura del Caballero de la Triste Figura¹⁶.

En 2005, el año del IV centenario de la novela cervantina, el grupo VST Very Simple Thing publicó un álbum cuyo título es idéntico al nombre de esta formación –un álbum digital, disponible también en formato CD por el sistema *on demand*–, y que incluye un tema instrumental inspirado en la figura del Ingenioso Hidalgo, con el título *Don Quixote*. VST Very Simple Thing es un proyecto integrado por músicos como Giovanni Guerretti (piano, teclados), Giorgio Peggiani (armónica, voz), Massimo Bregani (instrumentos sin determinar) y Roberto Arduini (instrumentos sin determinar)¹⁷. Se trata de un proyecto dedicado a un tipo de música que se podría describir como una mezcla de los géneros *lounge*, *chill-out*, *smooth jazz*, pop electrónico y *new age*. *Don Quixote* es una breve fantasía musical, compuesta por los músicos del grupo Very Simple Thing, y con una duración de 02:33 minutos; se trata de un tema instrumental –con algunas voces al fondo, pero sin letra– que se caracteriza por un ritmo muy pausado y un aire romántico, melancólico y suavemente meditativo.

Otro ejemplo de una composición del jazz italiano que está inspirada en la novela cervantina es el tema instrumental *Don Chisciotte*, de Fabrizio La Fauci y Roberto Trombetti. Esta pieza, incluida en el álbum del mismo nombre –*Don Chisciotte*– del año 2007, tiene una duración de 05:55 minutos, y se podría clasificar como una mezcla de jazz latino, jazz rock, *smooth jazz* y *swing gitano*. Se trata de una pieza animada y muy melodiosa, en la que destacan los largos solos de la guitarra acústica y el violín. Este tema compuesto por La Fauci y Trombetti fue grabado por los siguientes músicos: Fabrizio La Fauci (batería), Roberto Trombetti (guitarra), Paolo Senni (contrabajo), Romano Consoli (saxofón), Juan Carlos Zamora (violín, armónica).

Al año siguiente, en 2008, el clarinetista Gabriele Mirabassi publicó el álbum *Canto di ebano*, que incluye el tema *Chisciotte*, una pieza instrumental con una duración de 03:48 minutos. El álbum *Canto di ebano* fue grabado por un cuarteto formado por Gabriele Mirabassi (clarinete), Peo Alfonsi (guitarra), Salvatore Maiore (contrabajo) y Alfred Kramer (batería, percusión). Se trata de un disco en el que se mezclan diferentes estilos e influencias como, por ejemplo, el jazz europeo moderno, la música clásica moderna, el folk, la música mediterránea y la música pop¹⁸. El tema dedicado al Caballero de la Triste Figura fue compuesto por el

¹⁶ Véase también el *booklet* incluido en el álbum *Don Quijote* del Roberto Nannetti Quartet.

¹⁷ Los nombres de los integrantes del grupo VST Very Simple Thing no aparecen en su álbum homónimo; sin embargo, sí se indican en varios vídeos en *YouTube*, por ejemplo, de los temas *The Mood is Good* (del álbum *Chill Out Experience – Destination Formentera*), *First Take* (del álbum *Cala D'Hort Ibiza Chill Out Lounge*), o *Dream On* (del álbum *Decafinado Chill Aroma 1*) – todos ellos del mismo álbum que *Don Quixote* –, así como en algunas páginas web, por ejemplo, la biografía de Giovanni Guerretti en el portal *Jazzitalia* (Anónimo, 2014), o la información sobre VST que se encuentra en el portal *Last.fm* (Adams, 2018).

¹⁸ Véase el siguiente fragmento de la reseña de Chris May: “Is Italian clarinetist Gabriele Mirabassi’s *Canto Di Ebano* jazz? Traditionalists would probably say no, for the album owes little to the American jazz tradition, and even less to the African-American strand within it. But will jazz fans enjoy it? Yes, certainly, many of them, for the music is

propio Mirabassi. Es una pieza agradable, melodiosa, elegante, con un ritmo animado y un tono y una estructura armónica sutilmente orientalizantes. En su conjunto, esta composición de Gabriele Mirabassi crea el efecto de una música concebida para acompañar una danza oriental muy amena y apasionada, y al mismo tiempo refinada y ligeramente surrealista.

Otro ejemplo de un tema inspirado en la novela cervantina que encontramos en el jazz italiano es la composición instrumental *Quixote*, incluida en el álbum homónimo de la formación italiana Pollock Project. En 2013, año de publicación de este álbum, el grupo funcionaba como trío: los integrantes del mismo eran, en aquella época, Marco Testoni (piano, teclados, tambor *caisa*¹⁹, percusión, voz, glockenspiel, *loops*), Max Di Loreto (batería, percusión, cajón) y Nicola Alesini (saxofón soprano). Además, en la grabación del tema *Quixote* participó también la vionlinista Cecilia Silveri, como artista invitada. Se trata de una pieza muy tranquila, romántica, melodiosa y suavemente melancólica, con una duración de 03:01 minutos; se podría clasificar como jazz contemporáneo, con influencias de la música *new age*, el jazz espiritual, el *art jazz*, el *free jazz* y la música clásica²⁰.

En 2014 se publicó el álbum *Les montgolfières* del pianista Nicola Andrioli. Este disco incluye el tema *Don Quichotte*, una pieza instrumental con una duración de 05:43 minutos. Se trata de un tema para piano solo, compuesto e interpretado por Nicola Andrioli, y que podría ser descrito como jazz contemporáneo y de vanguardia, aunque con una clara e importante influencia de la música clásica moderna²¹. *Don Quichotte* es la pieza más larga de todo el álbum *Les montgolfières*, un tema que podría ser descrito como una fantasía de ritmo intermedio – y con frecuentes cambios de ritmo –, ligeramente melancólica y romántica, y que crea un ambiente onírico y, a la vez, de gran intensidad. Es una composición melodiosa pero compleja, que recuerda a algunas obras de Frédéric Chopin, Keith Jarrett o Vijay Iyer.

El contrabajista Camillo Pace dedicó otra pieza al protagonista de la novela cervantina, concretamente el tema *Don Chisciotte torna a casa*, de su álbum *Credo nei racconti*, publicado en 2017. Se trata de una balada instrumental con una duración de 03:40 minutos, un tema sencillo, muy melodioso, romántico y nostálgico que podría clasificarse como una mezcla de folk, pop y jazz contemporáneo²². *Don Chisciotte torna a casa* es una composición de Camillo Pace que fue grabada por los siguientes músicos: Camillo Pace (contrabajo), Giuseppe Giancola (guitarra acústica), Antonia Chillà (violoncelo), y Antonio Oliveti (percusión, berimbau)²³.

Entre el folk, el pop, la música clásica, la *world music* y el jazz contemporáneo se sitúa el álbum *Folli e folletti* (2018) de la cantautora y violonchelista Simona Colonna, un disco que incluye varios temas inspirados en el *Quijote*, algunos de una forma muy directa – con la

rich in rhythmic vitality, spontaneity, lyricism and improvisation, all essential ingredients in most people's definition of jazz. [...] All these influences and experiences have gone into creating Canto Di Ebano – in addition to classical and contemporary classical stylings, mixed in with injections of folk and popular music from Italy and elsewhere around the Mediterranean" (May, 2008).

¹⁹ El tambor *caisa*, también llamado *handpan* o *hang* (o *hang drum*), es un instrumento de percusión melódica, parecido a los tambores metálicos de origen caribeño (*steelpan* o *steel drum*).

²⁰ En relación con el álbum *Quixote* del grupo Pollock Project, y concretamente sobre la pieza inspirada en la obra de Cervantes, véase la reseña de Andrea Carianni (2014).

²¹ El álbum *Les montgolfières* fue grabado por los siguientes músicos: Nicola Andrioli (piano), Matteo Pastorino (clarinete), Hendrik Vanattenhoven (contrabajo), Fabrizia Barresi (voz), y el N/A String Quartet formado por Bénédicte Legrand (violonchelo), Fayçal Cheboub (viola), Julien Rommelaere (violín) y Lucille Buffet (violín). Sin embargo, *Don Quichotte* es un tema para piano solo, grabado por Nicola Andrioli.

²² Hay que señalar que los demás temas incluido en el álbum *Credo nei racconti* de Camillo Pace pertenecen al ámbito de la música pop, rock y folk, con una clara influencia de la tradición de los cantautores italianos de los siglos XX y XXI; además, muchos temas son canciones con letra del propio Camillo Pace. *Don Chisciotte torna a casa* es, de todas las piezas de este disco, la composición en la que más claramente se percibe, además, una influencia del jazz.

²³ En la grabación del disco colaboró otra docena de músicos que, sin embargo, no participaron en la del tema *Don Chisciotte torna a casa*.

alusión, en el título, a los personajes de la novela—, otros de una forma indirecta o somera²⁴. Como señaló el crítico Giuseppe Verrini, el álbum en su conjunto es un viaje “in territori musicali che mescolano folk, jazz, canzone d’autore e musica da camera” (Verrini, 2018). La obra tiene una duración total de 46:27 minutos. La mayoría de los temas del disco *Folli e folletti* fueron grabado en solitario por Simona Colonna, quien toca el violonchelo y canta; en unos pocos temas participaron también otros músicos: Jennifer Rende (viola), Ambra Untore (voz), Roberto Scala (contrabajo), Giorgio Rizzi (percusión), Michele Gazich (violín). Hay que destacar que la letra de algunas canciones está en piamontés —lengua de la región del Piamonte, en el noroeste de Italia—, aunque la mayoría están en italiano. Simona Colonna es heredera de la “canzone d’autore” italiana, es decir, de músicos como Fabrizio de André, Francesco Guccini, o Paolo Conte. También han dejado huella en sus composiciones las colaboraciones con estrellas del jazz italiano como Enrico Rava o Stefano Bollani (Verrini, 2018). *Folli e folletti* es un álbum con un tono sombrío, melancólico y extravagante, una obra en la que se mezclan la tristeza, la añoranza, el dolor, la locura y, ocasionalmente, la sátira y la bufonada. En nuestro contexto destacan especialmente canciones como *Le lacrime di Chisciotte* (01:12 minutos), *Folli e folletti* (03:17), *Dulcinea* (03:49), y *Chisciotte e Dulcinea* (01:20)²⁵.

En el mismo año en que apareció el álbum *Folli e folletti* de Simona Colonna, es decir en 2018, se publicó el disco *Don Quixote – Il cavaliere dalla triste figura* del Stefano Corradi Matheric Quartet, un álbum conceptual inspirado en la novela cervantina. Se podría hablar también de una suite de jazz, similar a otras que hemos mencionado en el presente trabajo, de Kenny Wheeler, Mitsuaki Kanno, Roberto Nannetti, Ron Westray o Tom Harrell. El disco completo del Stefano Corradi Matheric Quartet tiene una duración total de 55:01 minutos, e incluye doce temas instrumentales, todos ellos compuestos por Stefano Corradi: *La Mancha*, *Sancho Panza*, *La partenza di Alfonso*, *Viver pazzo e morir sano, pt. 1*, *L’elmo di Mambrino*, *Dulcinea o l’amore che non esiste*, *Ronzinante*, *Il sogno dell’idalgo*, *Nozze di Comacho [sic]*, *Viver pazzo e morir sano, pt. 2*, *Mulini a vento*, *Il cavaliere dalla triste figura*. La grabación de este álbum fue realizada por los siguientes músicos: Stefano Corradi (clarinete, clarinete bajo, saxofón soprano), Dora Scapolatempore (arpa), Luca Garlaschelli (contrabajo) y Tiziano Tononi (batería, percusión). Se trata de una obra que podría clasificarse como una amalgama de jazz moderno, música clásica y folk mediterráneo, y que se caracteriza por abrir amplios espacios para la improvisación de los miembros del cuarteto. Como señaló el crítico Alessandro Giovanni Bertinetto en su reseña del disco: “La musica alterna strutture tradizionali e sprazzi d’avanguardia, forme popolari e improvvisazioni collettive” (Bertinetto, 2018). La docena de temas que integran esta suite no pretenden ser una descripción ni una ilustración de la obra de Cervantes, sino que se trata de otras tantas fantasías musicales basadas en los personajes, episodios, paisajes y detalles de la historia del Caballero de la Triste Figura. El álbum *Don Quixote – Il cavaliere dalla triste figura* del Stefano Corradi Matheric Quartet podría ser descrito, en su conjunto, como una obra melancólica y romántica, caracterizada por un tono, en general, sobrio, seco y sombrío. La mayoría de los temas son composiciones melodiosas y relativamente sencillas en cuanto a la estructura armónica, aunque también hay algunas piezas más complejas o experimentales, sobre todo en lo que se refiere al ritmo. Ejemplos de estas composiciones más intrincadas o exigentes serían *Sancho Panza*, *La partenza di Alfonso*, *Viver pazzo e morir sano, pt. 1*, *Viver pazzo e morir sano, pt. 2*, y *Mulini a vento*. Destacan algunos temas especialmente atractivos desde el punto de vista compositivo o melódico: por ejemplo, el primer corte del disco, titulado *La Mancha*, es una pieza sencilla, lenta, melancólica y romántica, con una duración de 04:48 minutos. El segundo tema, *Sancho Panza*, es una composición algo más animada que llama la

²⁴ Los quince temas del álbum *Folli e folletti* son: *Le lacrime di Chisciotte*, *Folli e folletti*, *Cuntadin poeta*, *Al mercà dei fròle*, *Amancor*, *Re cit*, *Rerrante*, *Carrette dei mari*, *La bicicletta partigiana*, *Preghiera per ti*, *I sogni della luna*, *Encalte Matòt*, *Dulcinea*, *Questo tempo*, y *Chisciotte e Dulcinea*.

²⁵ Esta última canción, *Chisciotte e Dulcinea*, es una variación de la primera, *Le lacrime di Chisciotte*.

atención por su expresividad, su tono, melodía y ritmo graciosos y burlescos, y por el gran espacio que aquí se concede a la improvisación; esta pieza tiene una duración de 05:02 minutos. El sexto corte de este álbum del Stefano Corradi Matheric Quartet se titula *Dulcinea o l'amore che non esiste* y tiene una duración de 04:16 minutos; se trata de un tema dulce, romántico, melodioso y con un ritmo muy pausado y fluido, al estilo de un *adagio* clásico²⁶.

5. CONCLUSIÓN

Para concluir queremos destacar, en primer lugar, que en el jazz italiano existe un número bastante elevado de composiciones inspiradas en el *Quijote*. En el presente trabajo hemos descrito trece ejemplos, sin contar la canción *Sweet Dulcinea* de Michela Lombardi, que es la versión de un conocido tema del trompetista y compositor canadiense Kenny Wheeler, ni el tema *Don Quixote* del cuarteto de Jacopo Jacopetti, una interpretación de la famosa composición original de los músicos brasileños Egberto Gismonti y Geraldo E. Carneiro. Teniendo en cuenta que en el jazz internacional se ha documentado, hasta ahora, en torno a un centenar de composiciones relacionadas con la novela cervantina, parece que en la escena jazzística en Italia existe un interés muy sólido por el mito de Don Quijote. Además, el caso del jazz italiano resulta, sin duda, llamativo —y digno de atención y análisis en el contexto específico de la investigación sobre la recepción de este mito en el ámbito de la música—, cuando lo ponemos en relación con lo que sucede en otras latitudes: muchas composiciones de jazz inspiradas en la obra maestra de Cervantes fueron creadas por músicos estadounidenses; otros países en los que encontramos un buen número de ejemplos son Francia, Inglaterra y, precisamente, Italia, mientras que en otros lugares, como España o los países de habla alemana, las cifras son más reducidas (Hagedorn, 2016a, 2016b, 2018, 2019a, 2019b). Otro dato especialmente sugerente que se puede extraer del presente trabajo es que la inmensa mayoría de los ejemplos del jazz italiano que hemos mencionado en estas páginas pertenecen al siglo XXI; solo uno — *Don Chisciotte e Le Mucche* (1998) de Vakki Plakkula— es del siglo XX. Por tanto, se puede afirmar que el jazz italiano es una buena muestra del enorme interés que el mito literario creado a principios del siglo XVII por Miguel de Cervantes sigue despertando en el panorama de la música actual.

En segundo lugar, en cuanto a la forma y el carácter de estas composiciones, resulta interesante también que la gran mayoría de los temas “quijotescos” que se pueden encontrar en el jazz italiano son piezas instrumentales. Las únicas excepciones se encuentran en las siguientes obras: *Don Chisciotte e Le Mucche* (1998) de Vakki Plakkula (voz sin letra); *Don Quijote* (2004) del Roberto Nannetti Quartet (en el tema final de esta suite se recita un texto y se oyen las voces de los músicos); *Don Quixote* (2005) de VST Very Simple Thing (en este tema instrumental se emplean algunas voces de fondo, sin letra); y *Folli e folletti* (2018) de Simona Colonna (la letra de las canciones incluidas en este álbum conceptual son obra de la cantautora y vionlonchelista piamontesa). Además, cabe destacar que muchos de los temas reseñados en el presente trabajo son composiciones con un tono melancólico o romántico que probablemente tiene su origen en la interpretación romántica de la novela. Este es el caso de *Quixote* (2002) de Cal Trio; la primera parte de *Dulcinea* (2003) de Actis Band; varios temas de la suite *Don Quijote* (2004) del Roberto Nannetti Quartet; *Don Quixote* (2005) de VST Very Simple

²⁶ En el presente artículo no podemos profundizar en las versiones que algunos músicos italianos han grabado de temas de jazz inspirados en el *Quijote*, compuestos originalmente por músicos de otros países, por ejemplo: *Sweet Dulcinea* (2008) de la cantante Michela Lombardi (álbum: *So April Hearted*) es una versión de *Sweet Dulcinea Blue*, un tema clásico de la suite *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* (1969), del trompetista canadiense Kenny Wheeler (Hagedorn, 2016b: 163-164). Otro ejemplo: *Don Quixote* (2019), un tema instrumental incluido en el álbum *Progetto Latino* del cuarteto formado por Jacopo Jacopetti (saxofón), Marco Ponchiroli (piano), Paolo Andriolo (contrabajo) y Enzo Zirilli (batería); se trata de una nueva versión de la conocida composición de los brasileños Egberto Gismonti y Geraldo E. Carneiro, del álbum *Em Família* (1981).

Thing; *Quixote* (2013) de Pollock Project; *Don Quichotte* (2014) de Nicola Andrioli; *Don Chisciotte torna a casa* (2017) de Camillo Pace; la mayoría de los temas del álbum conceptual *Folli e folletti* (2018) de Simona Colonna; y también muchas de las composiciones que integran la suite *Don Quixote – Il cavaliere dalla triste figura* (2018) del Stefano Corradi Matheric Quartet. Por otra parte, también hay varios temas caracterizados por un ritmo más animado, o un tono optimista, alegre, humorístico o burlesco, por ejemplo: *Don Chisciotte e Le Mucche* (1998) de Vakki Plakkula; *Sanchopanza* (2002) y la tercera parte de *Dulcinea* (2003) de Actis Band; algunas piezas de la suite *Don Quijote* (2004) del Roberto Nannetti Quartet; *Don Chisciotte* (2007) de Fabrizio La Fauci y Roberto Trombetti; *Chisciotte* (2008) de Gabriele Mirabassi; así como algunos temas de los álbumes *Folli e folletti* (2018) de Simona Colonna, y *Don Quixote – Il cavaliere dalla triste figura* (2018) del Stefano Corradi Matheric Quartet. Varias composiciones de este último grupo parecen estar basadas en la interpretación de la novela cervantina como una obra esencialmente cómica.

En tercer lugar, resulta llamativo el hecho de que entre los ejemplos citados en el presente trabajo haya tres álbumes conceptuales o suites de jazz; teniendo en cuenta que, en total, existe aproximadamente una decena de obras de estas características, en el jazz internacional de los siglos XX y XXI, la publicación de tres obras extensas inspiradas en el *Quijote*, en el jazz italiano –concretamente, de Roberto Nannetti (2004), Simona Colonna (2018) y Stefano Corradi Matheric (2018)–, es sin duda un indicio muy claro del gran interés que este mito literario sigue despertando en la Italia contemporánea, en su cultura y su música, y especialmente en el ámbito del jazz²⁷.

Listado de ejemplos

Compositor, músico o grupo	Composición (tema u obra)	Álbum	Año
Vakki Plakkula	<i>Don Chisciotte e Le Mucche</i>	<i>... una barca</i>	1998
Actis Band	<i>Sanchopanza</i>	<i>Don Quijote</i>	2002
Cal Trio	<i>Quixote</i>	<i>Casa 3</i>	2002
Actis Band	<i>Dulcinea</i>	<i>Garibaldi</i>	2003
Roberto Nannetti Quartet	<i>Don Quijote</i> (álbum)	<i>Don Quijote</i>	2004
VST Very Simple Thing	<i>Don Quixote</i>	<i>Very Simple Thing</i>	2005
Fabrizio La Fauci y Roberto Trombetti	<i>Don Chisciotte</i>	<i>Don Chisciotte</i>	2007
Gabriele Mirabassi	<i>Chisciotte</i>	<i>Canto di ebano</i>	2008
Pollock Project	<i>Quixote</i>	<i>Quixote</i>	2013
Nicola Andrioli	<i>Don Quichotte</i>	<i>Les montgolfières</i>	2014
Camillo Pace	<i>Don Chisciotte torna a casa</i>	<i>Credo nei racconti</i>	2017

²⁷ Las otras suites de jazz –o álbumes conceptuales– inspiradas en el *Quijote* que encontramos en el jazz internacional son: *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* (1969) de Kenny Wheeler; *Don Quichotte* (1975-1976/1981) de Jean Schwarz; *A Song of Don Quixote* (1981) de Mitsuaki Kanno; *The Ingenious Gentleman of the Lower East Side* (1997) del Chris Kelsey Trio; *An American Quixote* (1999) de Richard Carr; *Chivalrous Misdemeanors* (2005) de Ron Westray; y *Adventures of a Quixotic Character* (2014) de Tom Harrell (álbum: *Trip*).

Simona Colonna	<i>Folli e folletti</i> (álbum)	<i>Folli e folletti</i>	2018
Stefano Corradi Matheric Quartet	<i>Don Quixote – Il cavaliere dalla triste figura</i> (álbum)	<i>Don Quixote – Il cavaliere dalla triste figura</i>	2018

Bibliografía

- ADAM-SCHMIDMEIER, Eva-Maria von (2007) “Tema con variazioni: Don Quijote in der Musik”, en K.-D. Ertler y S. M. Steckbauer, eds., *400 Jahre Don Quijote. Zur Rezeption des spanischen Klassikers in Europa und in den Amerikas*, Fráncfort del Meno, Peter Lang, pp. 17-28.
- ADAMS, John (2018) “VST – Biography”, *Last.fm*, 30/04/2018, <https://www.last.fm/music/VST/+wiki> (23/03/2020).
- ÁLVAREZ CALERO, Alberto (2017) “La recepción de *El Quijote* por compositores y escritores del siglo XVIII en algunos núcleos culturales de Europa”, *Colindancias. Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*, 8, pp. 85-108, <https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/195> (21/02/2020).
- ANÓNIMO (2014) “Giovanni Guerretti – piano”, *Jazzitalia*, 08/05/2014, <http://www.jazzitalia.net/Artisti/giovanguerretti.asp> (23/03/2020)
- ASTARITA, Glenn (2003) “Actis Band: *Garibaldi*”, *All About Jazz*, 18/04/2003, <https://www.allaboutjazz.com/garibaldi-actis-band-leo-records-review-by-glenn-astarita.php> (20/03/2020).
- BERENDT, Joachim-Ernst (1994) *El Jazz. De Nueva Orleans al Jazz Rock*, México DF, Santafé de Bogotá *et al.*, Fondo de Cultura Económica.
- y Günther HUESMANN (2014) *Das Jazzbuch. Von New Orleans bis ins 21. Jahrhundert*, Fráncfort del Meno, Fischer.
- BERTINETTO, Alessandro Giovanni (2018) “Stefano Corradi Matheric Quartet: *Don Quixote. Il cavaliere dalla triste figura*”, *Kathodik*, 22/10/2018, <http://www.kathodik.it/modules.php?name=Reviews&rop=showcontent&id=7051> (29/03/2020).
- CARIANNI, Andrea (2014) “Pollock Project: *Quixote*”, *Mescalina*, 23/08/2014, <https://www.mescalina.it/musica/recensioni/pollock-project-quixote> (27/03/2020).
- CERVANTES, Miguel de (1998) *Don Quijote de la Mancha*, ed. de F. Rico, Barcelona, Crítica, Instituto Cervantes.
- COUTURE, François (2003) “Actis Band: *Garibaldi*”, *AllMusic*, <https://www.allmusic.com/album/garibaldi-mw0000595800> (20/03/2020).
- DE NICOLÒ, Francesco (2007) “Don Quijote e Italia: un viaje de ida y vuelta”, en L. Behiels, coord., *Tras las huellas de Don Quijote: Actas de la Jornada dedicada a “Don Quijote de la Mancha”*. Amberes, Lessius Hogeschool, 9 de diciembre de 2005, Madrid, Amberes, Ministerio de Educación y Ciencia, Lessius Hogeschool, pp. 141-146, <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/tras-las-huellas-de-don-quijote-actas-de-la-jornada-dedicada-a-don-quijote-de-la-mancha-amberes-lessius-hogeschool-9-de-diciembre-de-2005/ensenanza-lengua-espanola/13159> (10/03/2020).
- DENIMAL, Guy (2004) “Don Quichotte en musique ou l’utopie source de créativité”,

- conferencia presentada al *Groupe des Sept*, París, 28/10/2004, pp. 1-24, <http://donquijotedelamancha.free.fr/DQmusique.pdf> (14/12/2019).
- DI CARLO, Stefania (2017) "Catalogo delle opere teatrali italiane ispirate al *Don Chisciotte* di Cervantes: 1916-2016", *Artifara: Revista de Lenguas y Literaturas Ibéricas y Latinoamericanas*, 17, pp. I-XI, <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/article/view/2065> (10/03/2020), DOI: <http://dx.doi.org/10.13135/1594-378X/2065>.
- ENCISO ALONSO-MUÑUMERO, Isabel y Aldo RUFFINATTO (2010) "Italia", en C. Alvar, dir., *Gran Enciclopedia Cervantina*, vol. VII, Madrid, Alcalá de Henares, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 6335-6338.
- ESPINÓS, Víctor (1947) *El "Quijote" en la música*, Barcelona, Patronato del IV Centenario del Nacimiento de Cervantes, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Español de Musicología, Casa Provincial de Caridad, http://www.memoriademadrid.es/buscador.php?accion=VerFicha&id=229317&num_id=2&num_total=2 (24/02/2020).
- ESQUIVAL-HEINEMANN, Barbara P. (1993) *Don Quijote's Sally into the World of Opera. Libretti between 1680 and 1976*, Nueva York, Peter Lang.
- (2007) "El *Quijote* en la música italiana de los siglos XVIII y XIX", en B. Lolo, ed., *Cervantes y el Quijote en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 171-186.
- FLYNN, Susan Jane (1984) *The Presence of 'Don Quixote' in Music*, tesis doctoral, Knoxville, The University of Tennessee, http://trace.tennessee.edu/utk_graddiss/2647/ (04/12/2019).
- GIORGINI, Massimiliano Adelmo (2015) "Don Quixote in American Song. Underground Hero and Champion of the Counterculture", *Cervantes. Bulletin of the Cervantes Society of America*, 35/1, pp. 49-76, <https://muse.jhu.edu/article/601668> (01/04/2020), DOI: 10.1353/cer.2015.0000.
- HAGEDORN, Hans Christian (2016a) "*Don Quijote en el jazz*", en H. C. Hagedorn, coord., *Don Quijote en los cinco continentes. Acerca de la recepción internacional de la novela cervantina*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 547-592.
- (2016b) "Dulcinea Jazz: Don Quixote's Queen and Lady in some Jazz Compositions of the past fifty Years", *Literary History (Knjizevna Istorija, Belgrado, Serbia, The Institute for Literature and Art)*, 48/159, pp. 155-184, <http://knjizevnaistorija.rs/editions/159/hagedorn.pdf> (27/11/2019).
- (2018) "Sancho Panza en el jazz", en P. Ortiz de Urbina, ed., *Cervantes en los siglos XX y XXI. La recepción actual del mito del "Quijote"*, Berna et al., Peter Lang, pp. 135-151.
- (2019a) "Don Quijote en el jazz actual (2011-2018)", en V. R. López Ruiz, D. Nevado Peña, coords., *Congreso Nacional Cervantino - "Querote 2019" - Quero (Toledo)*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 43-55, <https://ruidera.uclm.es/xmlui/handle/10578/20831> (19/02/2020), DOI: 10.18239/jor_18.2019.03.
- (2019b) "Don Quijote en el jazz de los países de habla alemana", en A. Moro Martín, ed., *Cervantes y la posteridad. 400 años de legado cervantino*, Madrid, Fráncfort del Meno, Iberoamericana - Vervuert, pp. 193-214.
- HESS, Carol A. (2007) "La presencia de Cervantes en la música estadounidense del siglo XX:

- recepción y significado”, en B. Lolo, ed., *Cervantes y el Quijote en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 241-252.
- HESS, Carol A. (2011) “Música de temática cervantina en el siglo XX - En América del Norte”, en C. Alvar, dir., *Gran Enciclopedia Cervantina*, vol. VIII, Madrid, Alcalá de Henares, Edhasa, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 8266-8269.
- LABRADOR LÓPEZ DE AZCONA, Germán (2010) “Audiotopías del *Quijote* en la música rock española (1978-1998). Estrategias de construcción de una identidad”, en B. Lolo, ed., *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 655-682.
- LOLO, Begoña (2006) “El *Quijote* en la música europea: encuentros y desencuentros”, *Edad de Oro*, 25, pp. 317-332.
- , ed. (2007) *Cervantes y el Quijote en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos.
- , ed. (2010) *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos.
- , ed. (2018) *El Quijote y la música en la construcción de la cultura europea*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso (2005) “Las recreaciones musicales”, en S. A. López Navia, *Inspiración y pretexto. Estudio sobre las recreaciones del ‘Quijote’*, Madrid, Fráncfort del Meno, Iberoamericana, Vervuert, pp. 175-203.
- (2010) “La recepción del *Quijote* en el rock español”, en B. Lolo, ed., *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 683-696.
- (2011) “Música popular [*Quijote*] (folk, pop, disco, rock y rap)”, en C. Alvar, dir., *Gran Enciclopedia Cervantina*, vol. VIII, Madrid, Alcalá de Henares, Edhasa, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 8387-8389.
- (2016) “De nuevo sobre la huella del *Quijote* en la música popular: atención especial a las recreaciones de la música rock”, en C. Mata Induráin, coord., *Recreaciones quijotescas y cervantinas en las artes. Cervantes y su obra*, Pamplona, Ediciones de la Universidad de Navarra, pp. 53-66.
- (2018) “La presencia del *Quijote* en la música popular española: una breve panorámica”, en C. J. Martínez Soria, J. M. Millán Martínez, coords., *Astrana Marín, Cervantes y Shakespeare. Paralelismos y convergencias*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 145-160.
- MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz (2005) “El *Quijote* en el ballet”, en VV.AA., *El “Quijote” y la música*, Madrid, Ministerio de Cultura, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, Centro de Documentación de Música y Danza, Centro Virtual Cervantes, https://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_musica/martinez.htm (04/12/2019).
- MAY, Chris (2008) “Gabriele Mirabassi: *Canto Di Ebano*”, *All About Jazz*, 14/09/2008, <https://www.allaboutjazz.com/canto-di-ebano-gabriele-mirabassi-egae-records-review-by-chris-may.php?width=412> (26/03/2020).
- PADILLA ALONSO, Elena, Benita PÉREZ CALVO y Julio Alejandro VILLALMANZO SANTAMARÍA (2016) “Los otros recorridos de *El Quijote*”, *Biblioteca: Estudio e Investigación*, 31 (número dedicado a: *Paz y bien [Las órdenes mendicantes en la Ribera del Duero]*), pp. 393-419, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5809779> (02/04/2020).

- PINI MORO, Donatella y Giacomo MORO (1992) "Cervantes in Italia. Contributo ad un saggio bibliografico sul cervantismo italiano (con un'appendice sulle trasposizioni musicali", en D. Pini Moro, ed., *Don Chisciotte a Padova. Atti della giornata cervantina (Padova, 2 maggio 1990)*, Padova, Programma, pp. 149-268.
- PRATI, Patrizia (2019) "Las traducciones al italiano del *Quijote* de Cervantes", 1611: *Revista de Historia de la Traducción – A Journal of Translation History – Revista d'Història de la Traducció*, 13, pp. 1-16, <http://www.traduccionliteraria.org/1611/art/prati.htm> (10/03/2020).
- PRESAS, Adela (2009) *La recepción de Cervantes en la música italiana: El "Quijote" en los géneros líricos del siglo XIX*, tesis doctoral, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- (2010) "La recepción del *Quijote* en la música italiana del siglo XX: el peso de la tradición", en B. Lolo, ed., *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 377-396.
- (2018) "Elementos retóricos asociados al don Chisciotte de los géneros líricos italianos del siglo XIX", en B. Lolo, ed., *El Quijote y la música en la construcción de la cultura europea*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, pp. 685-714.
- PUJANTE CASCALES, Basilio (2010) "Don *Quijote* en el rock español: El caso de *La leyenda de la Mancha* de Mägo de Oz", en B. Lolo, ed., *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 697-708.
- QUEROL GAVALDA, Miguel (2005) "Cervantes en las obras de música", en M. Querol Gavalda, *La música en la obra de Cervantes*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 203-212 (publicado originalmente en 1948).
- QUINZIANO, Franco (2014) "La recepción del *Quijote* en la Italia del siglo XVIII", en E. Martínez Mata, M. Fernández Ferreiro, coords., *Comentarios a Cervantes. Actas selectas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas, Oviedo, 11-15 de junio de 2012*, Madrid, Fundación María Cristina Masaveu Peterson, pp. 181-183.
- RUFFINATTO, Aldo (2006) "Italia con y sin *Quijote*", *Edad de Oro*, 25, pp. 545-558.
- RUTA, Maria Caterina (2013) "Cervantes e Italia. Un furto di parole in corso", *Parole Rubate. Rivista Internazionale di Studi sulla Citazioni*, 8, diciembre de 2013, pp. 97-124, http://www.parolerubate.unipr.it/indici_php/fascicolo_8.php (07/03/2020).
- SANZ MANZANO, María Ángeles y Joaquín RUBIO TOVAR (2011) "Catálogo general", "Cronológico", "Por nacionalidades" ("Música"), en C. Alvar (dir.), *Gran Enciclopedia Cervantina*, vol. VIII, Madrid, Alcalá de Henares, Edhasa, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 8271-8377 (para el apartado correspondiente a "Italia": pp. 8371-8374).
- VERRINI, Giuseppe (2018) "Simona Colonna: *Folli e folletti*", *L'Isola della musica italiana*, <http://www.lisolachenoncera.it/rivista/recensioni/folli-e-folletti/> (28/03/2020).
- VV.AA. (2005) *El "Quijote" y la música*, Madrid, Ministerio de Cultura, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, Centro de Documentación de Música y Danza, Centro Virtual Cervantes, https://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_musica/default.htm (04/12/2019).

